

總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會 第 7 次委員會議紀錄

時間：107 年 9 月 28 日（星期五）下午 2 時 30 分

地點：總統府 3 樓大禮堂

記錄：原住民族委員會呂偉麟

主席：蔡召集人英文

出席：浦副召集人忠成、夏錦龍 Obay · Ataw · Hayawan 副召集人、林委員萬億（請假）、林委員華慶、林碧霞 Afas Falah 委員、雲天寶 羅信 · 阿杉委員、曾華德 集福祿萬委員、伊斯坦大 · 貝雅夫 · 正福 Istanda · Paingav · Cengfu 委員、馬千里 Mateli Sawawan 委員、伍麗華 Saidai Tarovecahe 委員、吳新光 voe-uyongana 委員、周委員貴光（請假）、Magaitan · Lhkatafatu 委員（請假）、謝宗修 Buya · Batu 委員（請假）、帖喇 · 尤道 Teyra Yudaw 委員、伊央 · 撒耘 Yiyang Sayion 委員、潘杰 Watan Teymu 委員、葛委員新雄、孔賢傑' Avia Kanpanena 委員（請假）、陳委員金萬、Uma Talavan 萬淑娟委員、潘委員經偉、鴻義章 Upay Kanasaw 委員、吳委員雪月、'Eleng Tjaljimaraw 委員、蘇美琅 Savi Takisvilainan 委員、林委員淑雅、詹委員素娟

列席：總統府陳秘書長菊（請假）、總統府劉副秘書長建忻、夷將 · 拔路兒 Icyang · Parod 執行秘書、邱副執行秘書昌嶽、行政院原住民族基本法推動會副執行秘書（原住民族委員會副主任委員）鍾興華 Calivat · Gadu、教育部范政務次長巽綠、教育部黃司長雯玲、文化部李常務次長連權、文化部資產局吳主任秘書華宗、總統府黃發言人重諺、總統府第一局吳局長美紅（請假）、總統府公共事務室張主任文蘭、土地小組蔡志偉 Awi Mona 小組召集人、文化小組林志興 Agilasay Pakawyan 小組召集人、語言小組童春發 Masegeseg Z. Gadu 小組召集人、歷史小組林素珍 Wusai Lafin 小組召集人、和解小組謝若蘭 Bavaragh Dagalomai 小組召集人（出國請假，由陳張培倫 Tunkan Tansikian 顧問代表）

壹、召集人蔡總統致詞

今天是教師節，我們原轉會委員當中，也有好多位曾擔任老師、校長，或是致力於各族群語言、文化的教學傳承工作。藉著這個機會，我要先跟大家說一聲：教師節快樂。

教育議題，或者更精準地說，原住民族教育的推動情形，在前幾次委員會議當中，一直受到相當多的關注。我能理解大家的焦慮。過去很長一段時間以來，原住民族自身的文化、語言跟歷史觀點，並沒有受到國家足夠的重視。以前的政府甚至還對原住民族語言文化採取貶抑、禁止的措施。

所以，今天我們特別安排原轉會的文化、語言兩個主題小組，來發表階段性的工作報告。文化小組的林志興召集人，將向我們說明過去一年多來，小組團隊按照工作大綱，對戰後「同化教育」政策如何壓抑原住民族文化，初步的調查發現。

語言小組的童春發召集人，則要呈現戰後政府推動「國語運動」過程中，禁止原住民學童使用族語，所造成的影響。為了強調族語的主體性，童召集人將全程使用排灣語簡報，同時也有現場口譯。鼓勵每一位族人，在正式場合使用自己的母語來表達想法，這是政府應該要做的事情。

延續報告案主題，在這次會議的討論提案中，也有委員關切族語政策的推動進度。事實上，過去兩年多以來，我們已經通過《原住民族語言發展法》、開辦原住民族廣播電台。現在，原民會跟教育部也正在全面研擬翻修《原住民族教育法》。不過這些法規和政策，有沒有落實到原鄉部落、是不是充分回應了族人的需求，我想都需要由各位委員的口中說出來。所以等一下，我希望能深入聽聽大家的意見。

在教師節這天，安排關於文化、語言教育的報告跟討論，格外有意義。轉型正義是為了還原真相。談論原住民族受到壓抑的歷史，將有助於我們明白，現在對原住民族教育或語言文化的保障，並不是「額外的補助」。相反地，這是公平正義的彰顯。轉型正義也是為了給下一代更好的未來。過去政府曾經錯誤地限制人們使用母語、享有自身

文化生活的權利。如今我們應該記取教訓，讓我們的孩子不會遭受到類似的對待。

我想請大家一起思考，到底臺灣社會為什麼需要落實轉型正義？我認為，誠懇面對歷史，誠懇反省國家曾經犯下的錯誤，這一點，不論是對威權時期的轉型正義，或是對範圍更大的原住民族歷史正義來說，都是共同的課題。

最後，從這次委員會議開始，賽德克族、拉阿魯哇族兩族所推舉的新任代表，將加入我們的行列。歡迎潘杰委員、葛新雄委員。

貳、致送賽德克族、拉阿魯哇族委員聘書

參、確認本次會議議程

決定：確認本次會議議程。

肆、報告事項

案由一：確認第 6 次委員會議紀錄。

決定：確認會議紀錄。

案由二：本會文化小組及語言小組工作進度報告案。

(如會議補充資料)

決定：

- 一、肯定小組召集人及工作團隊經過一年多努力後，已經初步勾勒出原住民族觀點的歷史真相。
- 二、過去單一文化、單一語言思維的教育措施，確實對族人造成傷害。期勉政府同仁予以修正，讓原住民族語言及文化重新發展，實踐歷史正義。另外，現有教科書若仍有涉及歧視的部分，應優先檢討刪除；關於族語教師及文化人才的培育，也應該進行完整的規劃。

三、請教育部等相關部會，持續協助原轉會主題小組清查、研究相關政府檔案，把歷史證據保存下來，以及請文化部透過「國家文化記憶庫」妥善收錄原住民族長輩們真實的歷史記憶。

(意見交換過程詳見「委員發言內容」)

伍、討論事項

討論事項一

案由：檢陳「第7次委員會議委員提案一覽表」並擬具處理原則，請討論。

決議：依幕僚單位擬議意見辦理。

(討論過程詳見「委員發言內容」)

討論事項二

案由：本會委員有關推展原住民族語及文化相關提案1案，提請討論。

決議：鑑於各委員所提關於原住民族知識體系、師資培育、課程發展等議題均相當重要，請浦副召集人忠成於下次委員會議前，另行召開專案會議，邀集原轉會委員及相關部會深入討論。

(討論過程詳見「委員發言內容」)

陸、散會：下午4時40分

附件：總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會第7次委員會議提案處理意見表

總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會第7次委員會議

提案處理意見表

案號	提案委員 (連署委員)	提案案由	第7次委員會議 決議處理意見
1	帖喇·尤道 Teyra Yudaw (林碧霞 Afas Falah、蘇美琅 Savi Takisvilainan、吳雪月、浦忠成、夏錦龍 Obay·Ataw·Hayawan、吳新光 voe-uyongana、Uma Talavan 萬淑娟、陳金萬、潘經偉、孔賢傑 'Avia Kapanena、伊央·撒耘 Yiyang Sayion、林淑雅、)	請政府積極輔導亞泥新城山礦場，轉型成為「生態博物館」，為臺灣轉型正義與創新經濟樹立典範。	請行政院研處彙復
2	Uma Talavan 萬淑娟 (伊央·撒耘 Yiyang Sayion、陳金萬、潘經偉、林淑雅、馬千里 Mateli Sawawan、詹素娟、吳新光 voe-uyongana、伍麗華 Saidai Tarovecahe、帖喇·尤道 Teyra Yudaw)	緊急促請全力協助「原住民身分法修正草案」於立法院本會期儘速修法通過。	請行政院研處彙復
3	潘杰 Watan Teymu (Magaitan·Lhkatafatu、帖喇·尤道 Teyra Yudaw、曾華德 集福祿萬、潘經偉、孔賢傑)	從《中華民國憲法》第7條平等原則及第15條財產權保障之內涵，審視中華民國政府於原住民族土地政策之合憲性。	送主題小組研處列管

案號	提案委員 (連署委員)	提案案由	第7次委員會議 決議處理意見
	'Avia Kanpanena)		
4	陳金萬 (潘經偉、 伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 吳新光 voe- uyongana、帖喇· 尤道 Teyra Yudaw、Uma Talavan 萬淑娟、 林淑雅)	請政府積極推動「原住民身分法修法草案」於立法院本會期三讀通過，讓平埔族群早日取得平埔原住民身分，為臺灣補上最後一塊的族群拼圖，並為亞洲的歷史正義與轉型正義創造新的人權典範。	請行政院研處彙復
5	Magaitan· Lhkatafatu (孔賢傑' Avia Kanpanena、 潘經偉、謝宗修 Buya·Batu、 潘杰 Watan Teymu、 帖喇·尤道 Teyra Yudaw、伊央· 撒耘 Yiyang Sayion、馬千里 Mateli Sawawan、 吳新光 voe- uyongana、夏錦龍 Obay·Ataw· Hayawan、 伍麗華 Saidai Tarovecahe)	建請依據「2016 總統大選蔡英文原住民族政策主張」意旨，設置「瀕危族群文化研究中心」專職機構，搶救失散史料，研究守護小族群之可行方案。	請中研院研處彙復
6	吳新光 voe- uyongana (伊央·撒耘Yiyang Sayion、謝宗修Buya· Batu)	原住民族語推廣為國家重點既定政策，謹請原住民主管機關順勢強力推展族語及文化。	提本次會議討論
7	吳新光 voe- uyongana (伊央· 撒耘Yiyang Sayion、 謝宗修Buya·Batu)	為原住民之成長及發展，原住民主管機關之「組織」應隨國家政策轉型，並謀求原住民族群最高利益之需求作調整。	請行政院研處彙復

案號	提案委員 (連署委員)	提案案由	第7次委員會議 決議處理意見
8	吳新光 voe-uyongana (伊央·撒耘Yiyang Sayion 謝宗修Buya·Batu)	為符合新政府，由下而上及部落為主體「政策」之宣示，原住民主管機關應自我調整，並尊重服務標的族群，改採以民主式組織架構「制度」之建制。	請行政院研處彙復
9	伍麗華 Saidai Tarovecahe (’Eleng Tjaljimaraw、 蘇美琅 Savi Takisvilainan、 曾華德 集福祿萬)	莫拉克風災後，屏東縣霧臺鄉部分危險區域居民被迫遷居永久屋基地，但因永久屋分配政策未臻完善周全及土地管理限制，致使部分族人未能與原部落族人共同居住，請政府考量原住民族集體生活習俗及文化傳承之重要，專案增劃編永久屋基地及其周邊一定範圍之土地為原住民保留地，並協助屏東縣霧臺鄉阿禮及吉露部落流浪在外之族人回歸，與遷居部落族人共同居住，重建完整之部落組織，永續傳承魯凱族文化。	請行政院研處彙復
10	帖喇·尤道 Teyra Yudaw (林碧霞 Afas Falah、蘇美琅 Savi Takisvilainan、 吳雪月、潘經偉、 陳金萬、孔賢傑 'Avia Kapanena、 Uma Talavan 萬淑娟)	請政府修法廢止現行原住民在原鄉地區蓋房子，需繳交水保費數拾萬元的不合理規定。	請行政院研處彙復
11	伊央·撒耘 Yiyang Sayion (浦忠成、林碧霞 Afas Falah、 Magaitan· Lhkatafatu、 潘杰 Watan Teymu、 孔賢傑 'Avia Kapanena、 陳金萬、Uma	提供佳山基地閒置營區與土地做為撒奇萊雅族(Sakizaya)族群文化復振、發展活動之用。	請行政院研處彙復

案號	提案委員 (連署委員)	提案案由	第7次委員會議 決議處理意見
	Talavan 萬淑娟、 潘經偉、吳雪月、 蘇美琅 Savi Takisvilainan、 馬千里 Mateli Sawawan、吳新光 voe-uyongana、 鴻義章 Upay Kanasaw、林淑雅、 詹素娟、夏錦龍 Obay · Ataw · Hayawan、帖喇 · 尤道 Teyra Yudaw、‘Eleng Tjaljimaraw、 曾華德 集福祿萬、 周貴光)		
12	雲天寶 羅信·阿杉 (周貴光、夏錦龍 Obay · Ataw · Hayawan)	為解決非原住民族透過對原保地設定他項權利等方式取得長期對該地之實質使用權，現實上規避《原住民保留地開發管理辦法》之禁止規定，使社會一般民眾因此對原保地之開發管理與傳統領域等觀念產生誤解與負評，爰提案請予協處，端正亂象。	請行政院研處彙復
13	林碧霞 Afas Falah (吳雪月、 蘇美琅 Savi Takisvilainan、 帖喇 · 尤道 Teyra Yudaw)	請劃分專屬阿美族的行政區域，以培養阿美族行政、政治人才。	請行政院研處彙復
14	‘Eleng Tjaljimaraw (伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 Uma Talavan 萬淑娟、 伍麗華 Saidai	有關推動全面實施原住民族地方通行語及傳統名稱標示乙案，建請原民會加強規劃落實辦理。	請行政院研處彙復

案號	提案委員 (連署委員)	提案案由	第 7 次委員會議 決議處理意見
	Tarovecahe、 吳新光 voe- uyongana)		
15	‘Eleng Tjaljimaraw (伊央·撒耘 Yiyang Sayion、 Uma Talavan 萬淑娟、 伍麗華 Saidai Tarovecahe、 吳新光 voe- uyongana)	有關退輔會於國民政府時期取得清境農場土地之相關過程公文檔案，惠請促轉會協助調取。	請行政院研處彙復
16	伊斯坦大·貝雅夫· 正福 Istanda· Paingav· Cengfu(本案係於 會前會提出，並獲 委員決議納入本次 委員會議提案)	優先處理高雄 90~105 年間陳情人公有土地劃編保留地同意處理案。	請行政院研處彙復
17	伊斯坦大·貝雅夫· 正福 Istanda· Paingav· Cengfu(本案係於 會前會提出，並獲 委員決議納入本次 委員會議提案)	轉型正義優先完成歸還土地一案。	請行政院研處彙復